

PALIO DI SAN MICHELE ARCANGELO

GUALDO TADINO, PERUGIA - ULTIMO FINE SETTIMANA DI SETTEMBRE

Giocchi de le Porte

DOVE IL TEMPO SI FERMA E IL PASSATO RIVIVE

I Giocchi de le Porte sono una rievocazione popolare ambientata nell'arco del XV secolo, che si svolge in onore di San Michele Arcangelo Compatrono della città di Gualdo Tadino. Lo scenario è quello di Piazza Martiri della Libertà, l'Arengo Maggiore, dove le quattro Porte di San Benedetto, San Donato, San Facondino e San Martino si contendono il Palio in varie sfide: corsa del somaro con il carretto; tiro con la fionda; tiro con l'arco; corsa a pelo sui quattro somari. Alla fine delle quattro competizioni la Porta vincente riceve il drappo della vittoria, dipinto su tela ogni anno da un diverso artista di prestigio nazionale, e ha l'onore di bruciare l'effigie della Bastola, rappresentativa del male, che la leggenda vuole, nell'immaginario collettivo, sia stata una donna incendiaria della città di Gualdo Tadino. La manifestazione, si rinnova ogni anno l'ultimo fine settimana di settembre, e in ciascun giorno sono rappresentati momenti diversi e significativi della festa; come l'apertura delle taverne dove ospitare i diversi commensali; lo svolgersi del corteo storico con oltre mille figuranti con costumi d'epoca realizzati nelle sartorie delle Porte, che si snocciola per le vie principali della città, rappresentando momenti tipici dell'Italia del 1400, l'esibizione dei Balestrieri e degli Sbandieratori e i Musici della Città ed infine la sfida.

Giocchi de le Porte is a medieval reenactment set in the 15th century, held in honor of St. Michael the Archangel, co-patron of the city of Gualdo Tadino. The setting is Piazza Martiri della Libertà, the Arengo Maggiore, where the four Porte of San Benedetto, San Donato, San Facondino and San Martino compete for the Palio in various challenges: race of the donkey with the cart; sling shooting; archery; and donkey bareback riding. At the end of the four races the winning Porta receives the victory banner, painted on canvas each year by a different artist of national prestige, and has the honor of burning the effigy of the Bastola, representative of evil, which in the collective imagination, she was a woman incendiary of the city of Gualdo Tadino. The festival, is renewed every year on the last weekend of September, and on each day different and significant moments of the feast are represented; such as the opening of the taverns where to host the different diners; the unfolding of the historical parade with more than a thousand figures in historical costumes made in the tailors of the Porte. This historical parade marches through the main streets of the city, depicting typical moments of Italy in the 1400s, the performance of the Crossbowmen and the City's Flag Wavers and Musicians, and finally the competition.

◆ VENERDÌ 27 SETTEMBRE / FRIDAY SEPTEMBER 27:

ore 18:00 entrata in Piazza Martiri del corteo dei Vivandieri con successivo scambio dei doni;
6 p.m. entry into Piazza Martiri of the parade of Vivandieri with subsequent exchange of gifts;

ore 19:00 consegna delle chiavi della Città e apertura delle quattro Taverne;
7 p.m. handover of the keys of the City and opening of the four Taverns;

ore 21:30 esibizione Tamburini Ente Giochi Città di Gualdo Tadino e a seguire delle quattro Porte;
9:30 p.m. performance by Tamburini Ente Giochi Città di Gualdo Tadino and followed by the four Porte;

ore 22:30 esibizione degli Sbandieratori e Musicisti della Città di Gualdo Tadino.
10:30 p.m. exhibition of the Flag-wavers and Musicians of the City of Gualdo Tadino.

◆ SABATO 28 SETTEMBRE / SATURDAY SEPTEMBER 28:

ore 14:00 inizio prove di tiro dei fiondatori e arcieri di ciascuna Porta;
2:00 p.m. start firing practice of the slingers and archers of each Porte;

ore 18:00 gara di tiro dei Balestrieri città di Gualdo Tadino;
6 p.m. shooting competition of the Crossbowmen city of Gualdo Tadino;

ore 19:00 premiazione balestriere vincente che avrà l'onore di scortare il Palio;
7 p.m. awarding of prizes to the winning crossbowman who will have the honor of escorting the Palio;

ore 21.30 ingresso Corteo Storico delle quattro Porte (circa 1000 figuranti sfilano per le vie della città, con abiti confezionati ad opera d'arte dalle sartorie delle quattro Porte, al seguito di carri, costruiti artigianalmente, rappresentativi di scene allegoriche o di vita quotidiana del 1400);
9:30 p.m. entrance Historical Procession of the Four Porte (about 1,000 figures parade through the streets of the city, in artfully crafted clothes made by the tailors of the four Porte, following floats, handcrafted, representing allegorical scenes or everyday life from the 1400s);

ore 23:00 lettura dei bandi di sfida da parte dei Priori delle quattro Porte.
11 p.m. reading of the challenge notices by the Priors of the four Porte.

◆ DOMENICA 29 SETTEMBRE / SUNDAY SEPTEMBER 29:

ore 09:30 pesa dei carretti;
09:30 am weighing of the carts;

ore 12:00 premiazione del Corteo;
12:00 awards ceremony of the medieval parade;

ore 14.30 ingresso corteo storico ad onore dei protagonisti dei Giochi e rappresentazione delle Corporazioni o aspetti relativi all'epoca storica;
14:30 medieval parade entrance in honor of the main characters of the Giochi de le Porte and representation of the Corporations or aspects related to the historical era;

ore 15:30 benedizione dei giocolieri;
3:30 p.m. blessing of the jugglers;

ore 16:00 inizio gare;
4:00 p.m. beginning of the competitions;
Alla fine della competizione la Porta vincente riceve il Palio della vittoria e brucia la Bastola al centro della piazza. / *At the end of the competition, the winning Porta receives the Victory Palio and burns the Bastola in the center of the square.*

◆ *(orari ed eventi possono essere suscettibili di variazioni in caso di fattori contingenti improvvisi o improrogabili / Times and events may be subject to change in case of sudden or unforeseeable contingent factors).*

